



11. JUNI 2022

BRIENZ

Schweizerischer Trachtenhortag
Journée fédérale des chorales en costume



1.

Brienzi Rothorn Bahn



2.

Freilichtmuseum Ballenberg



3.

BLS Schifffahrt Brienersee



3 Ausflüge für
CHF 87.-*
Kinder gratis**

Eine unschlagbare Kombination

Erlebniskarte Brienz

Enthaltene Leistungen:

- Eintritt in das Freilichtmuseum Ballenberg
- Berg & Talfahrt mit der BRB auf das Brienzer Rothorn
- Hin & Rückfahrt 2. Klasse mit der BLS Schifffahrt auf dem Brienersee

* erhältlich ab 2 Übernachtungen in der Region Brienz bei teilnehmenden Beherbergern

** nur mit Kauf einer Erlebniskarte «Erwachsen» möglich, pro «Erwachsen» Erlebniskarte werden höchstens 2 gratis Kinder-Erlebniskarten abgegeben

Gültig ab 4. Juni bis 23. Oktober 2022. Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen der «Erlebniskarte Brienz».



Inhaltsverzeichnis

Herzlich willkommen / <i>Souhails de bienvenue</i>	5
Grusswort Roland Meyer-Imboden / <i>Message de bienvenue Roland Meyer-Imboden</i>	9
Organisationskomitee / <i>Comité d'organisation</i>	11
Experten / <i>Experts</i>	12
Festprogramm / <i>Programme de la fête</i>	13
Sponsoren und Gönner / <i>Sponsors et patronage</i>	15
Übersichtsplan / <i>Plan général de la fête</i>	16 – 17
Chorvorträge / <i>Prestations des chorales</i>	19
Einsingen und Bewertungsgespräche / <i>Mise en voix et entretiens d'évaluation</i>	22
Darbietungen auf den Aussenbühnen / <i>Présentations sur les scènes à l'extérieur</i>	23
Gemeinsames Tanzen / <i>Danse en commun</i>	24
Festakt / <i>Cérémonie officielle</i>	25
Festkarte, Angebot und Preis / <i>Cartes de fête, offres et prix</i>	26
Festabzeichen / <i>Insignes de fête</i>	27
Informationen Unterkünfte / <i>Informations sur l'hébergement</i>	27
Festbüro / <i>Bureau de fête</i>	29
Verpflegungsmöglichkeiten / <i>Restauration</i>	29
Notfall-Flickstübli / <i>Atelier de raccommodage d'urgence</i>	31

Unsere Hauptsponsoren

SWISSLOS

Lotteriefonds
Kanton Bern

STIFTUNG SCHWEIZER
VOLKSKULTUR

volkskultur
schweiz suisse svizzera svizra

unterstützt aus dem Volkskulturfonds von Pro Helvetia



BERNISCHE TRACHTENVEREINIGUNG
ASSOCIATION BERNOISE DES COSTUMES



Schweizer
Gesangfest
Meiringen



Das SGF 15 fördert die Kultur



ref. Kirchgemeinde Brienzen

Herzlich willkommen

Liebe Trachtenleute

Nun wird er doch greifbar, unser Trachtenchortag hier in Brienz. Das Hoffen und Bangen, die Unsicherheiten sind gewichen, wir dürfen unser – oder besser gesagt – euer Fest durchführen. Welch eine Freude und Erleichterung!

Es ist nun an der Zeit, sich wieder vermehrt zu treffen, das Vereinsleben zu pflegen und gesellige Anlässe zu geniessen. Diese Dinge haben in unserer Gesellschaft eine wichtige Funktion, das ist uns in den vergangenen zwei Jahren deutlich bewusst geworden.

So soll denn auch das Zusammensein im Mittelpunkt stehen. Auch wenn die Vorbereitungszeit für diesen Anlass kurz und je nach dem auch schwierig war, steht das Mitmachen im Vordergrund. So setzen wir nach dieser entbehrungsreichen Zeit ein wichtiges Zeichen.

Mit See, Bergen und dem heimeligen Dorf verfügen wir über ein einmaliges Ambiente –



bestens geeignet, um Gäste zu empfangen und schöne Stunden zu verbringen.

Im Sinne der langen und reichen musikalischen und kulturellen Geschichte von Brienz wollen wir euch nun ein unvergessliches Fest bereiten. Wir sind bereit, herzlich willkommen!

Im Namen des Organisationskomitees

Bernhard Fuchs
Präsident

**Beton
Anlage
Brienz**

**Ihr zertifiziertes Betonwerk
in Brienz**

Beton-Anlage Brienz AG
Museumsstrasse 25, 3855 Brienz
T 033 951 04 04, beton-brienz.ch

Une cordiale bienvenue

Chers amis et amies du costume

Notre journée des chorales en costume, ici à Brienz, se profile à l'horizon. Les espoirs et les craintes, les incertitudes ont disparu, nous pouvons organiser notre, ou plutôt votre fête. Quelle joie et quel soulagement!

Il est maintenant temps de se retrouver à nouveau plus souvent, d'entretenir la vie associative et de profiter d'événements conviviaux. Ces activités ont une fonction importante dans notre société, nous en avons clairement pris conscience au cours des deux dernières années.

C'est pourquoi la convivialité doit être au centre de cette manifestation. Même si le temps de préparation de cet événement a été court et, selon les cas, difficile, le fait de participer est primordial. Après cette période de privations, nous donnons ainsi un signal important.

Avec notre lac, nos montagnes et notre village accueillant, nous disposons d'une am-



bianche unique, idéale pour recevoir des hôtes et passer de bons moments.

Dans l'esprit de la longue et riche histoire musicale et culturelle de Brienz, nous tenons à vous offrir une fête inoubliable. Nous sommes prêts, soyez les bienvenus!

Au nom du comité d'organisation

Bernhard Fuchs
Président



**Zusammen
versetzen wir Berge.**

felstechnik.ch

Herzlich willkommen

«Hoppid!»

Mit unserem eigenen, speziellen Gruss heisse ich sie in Brienz am See herzlich willkommen. Nach langer Zeit ohne gemeinsamen Gesang und Tanz ist es endlich wieder soweit. Es kann gesungen und getanzt werden.

Geniessen wir diese wiedererlangte Freiheit und die Möglichkeit des Auftretens. Sowohl vor Experten, was nach langer Zeit ohne Proben wohl für viele eine besondere Herausforderung ist, als auch das spontane Singen und Tanzen. Einfach nur so, aus Spass am gemeinsamen Gesang und dem Tanz. Auf dem Cholplatz, unserem wunderschönen Quai, oder an einem anderen pittoresken Ort im Dorf Brienz.

Dem Organisationskomitee danke ich für den Mut und die Zuversicht, diesen schweizerischen Trachtenchortag zu organisieren. Ohne die Gewissheit, dass der Anlass auch wirklich



stattfinden kann, haben sie die Planung übernommen. Merci vielmal!

In diesem Sinne wünsche ich euch und uns eine unvergessliche Zeit in Brienz. Geniessen wir den wundervollen Tag und unser Brauchtum.

Albrecht Thöni
Gemeindepräsident

ZUMBRUNN DRES
Schreinerei & Schlittenbau

Von Natur aus
traditionell

WWW.ZUMBRUNNDRES.CH

Une cordiale bienvenue

«Hoppid» c'est ainsi que l'on salue à Brienz

C'est avec notre propre salut particulier que je vous souhaite la bienvenue à Brienz au bord du lac.

Après une longue période sans chanter et danser ensemble, il est temps de recommencer et c'est désormais de nouveau possible.

Profitons de cette liberté retrouvée et de l'opportunité de nous produire en public. Aussi bien devant des experts, ce qui représente un défi particulier pour beaucoup après une longue période sans répétition, que pour chanter et danser spontanément. Juste comme ça, pour le plaisir de chanter et de danser ensemble, sur la « Cholplatz », notre magnifique quai, ou dans un autre endroit pittoresque du village de Brienz.

Je tiens à remercier le CO pour le courage et la confiance qu'il m'a accordés pour organiser cette journée fédérale des chorales en cos-



tume. Même sans avoir eu la certitude que l'événement peut vraiment avoir lieu, ils ont pris en charge la planification. Un immense merci.

Dans cet esprit, je vous souhaite, à vous et à nous, un moment inoubliable à Brienz. Profitons de cette merveilleuse journée et de nos coutumes.

Albrecht Thöni
Syndic de la commune



Grussworte

Liebe Sängerinnen und Sänger, liebe Gäste

Wie hören Sie selber am liebsten Chorgesang? Aus dem Radio, digitalisiert auf einem Datenträger, oder von einer App oder doch live im Saal an einem Konzert, vielleicht auch beim selber singen?

Das letzte Trachtenchor-Treffen fand vor sechs Jahren in Lugano statt. Eine doch schon lange Zeit, in der viel geschehen ist. Ich freue mich sehr, dass wir nun hier in Brienz «in alter Frische» zum nächsten Trachtenchortreffen zusammenfinden können. Ich wünsche Ihnen allen, dass die kurze Probezeit so genutzt werden konnte, dass die Vorträge zu Ihrer vollsten Zufriedenheit gelingen werden. Die Bewertung durch das Expertenteam, je nach Wunsch mit oder ohne Benotung, gibt jeweils wertvolle Tipps und motiviert für die Zukunft und neue Ziele. Neben dem Singen und Tanzen soll vor allem auch das gemütliche Beisammensein nicht zu kurz kommen. Ich freue mich besonders, viele Bekannte in schmucken Trachten wieder zu treffen, aber auch auf viele neue Begegnungen. Der ge-



meinsame Austausch und die inspirierenden Gespräche sind auch für mich immer wieder eine Motivation.

Sie als aktive Trachtenchorsängerinnen und -sänger tun nicht nur etwas für unser kulturelles Erbe und für unsere Gesellschaft, sondern auch für Ihre Seele.

Darum liebe Sängerinnen, liebe Sänger, wünsche ich Ihnen weiterhin viel Freude am gemeinsamen Gesang, am gemeinsamen Musizieren und geselligen Zusammensein. Ich danke Ihnen allen für den wertvollen Beitrag an die Gemeinschaft und wünsche allen viel Freude am Trachtenchortag in Brienz! Singen Sie weiter – «C'est le ton qui fait la musique!»

Roland Meyer-Imboden

Präsident Schweizerische Trachtenvereinigung

Ballenberg Service GmbH

LKW Bau- & Landmaschinen Hydraulikservice
3855 Brienz 033 951 21 31 info@ballenberg-service.ch

Salutations

Chers choristes, chers invités

Comment préférez-vous écouter le chant choral ? A la radio, sur un support de données numérisé, sur une application ou en direct dans une salle lors d'un concert ou peut-être en chantant vous-même ? La dernière rencontre des chorales en costume a eu lieu il y a six ans à Lugano. Une longue période durant laquelle beaucoup de choses se sont passées. Je suis très heureux que nous puissions nous retrouver comme auparavant ici, à Brienz, pour une nouvelle rencontre des chorales en costume. Je souhaite à tous que la courte période de répétition ait pu être mise à profit de manière à ce que vos prestations vous donnent entière satisfaction. L'évaluation par l'équipe d'experts, avec ou sans notation selon vos souhaits, vous donne à chaque fois de précieux conseils, vous motive pour l'avenir et vous permet d'atteindre de nouveaux objectifs. En plus du chant et de la danse, il s'agit avant tout de passer de bons moments ensemble. Je me réjouis particulièrement de retrouver de nombreuses connaissances en costume traditionnel, mais aussi de faire de nombreux



ses nouvelles rencontres. L'échange commun et les discussions enrichissantes sont toujours une source de motivation à mes yeux.

En tant que choristes actifs en costume, vous ne faites pas seulement quelque chose pour notre patrimoine culturel et pour notre société, mais aussi pour votre âme.

C'est pourquoi, chères chanteuses, chers chanteurs, je vous souhaite de continuer à prendre plaisir à chanter et faire de la musique ensemble et à passer des moments conviviaux. Je vous remercie pour votre précieuse contribution à la vie communautaire et vous souhaite à tous beaucoup de plaisir lors de la journée des chorales en costume à Brienz ! Continuez à chanter – «C'est le ton qui fait la musique!»

*Roland Meyer-Imboden, Président de la
Fédération nationale des costumes suisses*

Buchführung
Revision
Unternehmensberatung
Steuerberatung
Allgemeine Treuhanddienstleistungen

Trine Altermann

Geschäftsführerin Brienz
Eidg. Dipl. Treuhandexpertin
Zugelassene Revisionsexpertin
Mitglied TREUHAND | SUISSE



ECO AG Treuhand und Revision
Brienz | Frutigen

Zweigniederlassung Brienz:
Hauptstrasse 139c, 3855 Brienz
Telefon 033 952 20 10
info-brienz@ecoag-treuhand.ch
www.ecoag-treuhand.ch

Organisationskomitee

Comité d'organisation

Bernhard Fuchs

Präsident, Gästebetreuung, Medien

Président, accueil des hôtes, médias

Gabriela Moser Regli

Koordination Chöre, Vertreterin STV

Coordination des chorales, représentante de la FNCS

Adolf Zobrist

Vizepräsident, Tontechnik

Vice-président, technique du son

Johannes Grossniklaus

Sekretariat

Secrétariat

Urs Gafner

Koordination Helfer, Verpflegungsstände

Coordination bénévoles, stands de restauration

Mario Bachmann

Vertreter Trachtengruppe Brienz, Samariter

*Représentant du groupe de danse en costume
de Brienz/samaritains*

Toni Hayoz

Finanzen

Finances



**Unsere Region.
Unsere Bank.**

BBO
Bank Brienz Oberhasli

**Neue Blickwinkel entdecken.
Unseren Werten treu bleiben.
In die Zukunft vertrauen.**

Echt BBO.

Eva Grunder, Kundenberaterin Kredite/Vorsorge, 033 952 10 58

Expertinnen und Experten

Experts

Chefexperte/Expert en chef:

Secchiari Patrick, Bern

Expert/-innen SCV/Expert/es USC:

Aebi René, Kreuzlingen

Burkart-Merz Ursi, Adligenswil

Haegi Helene, Eglisau

Monney Gonzague, Marly

Schläpfer Michael, St. Gallen

Wildhaber Martin, Winterthur

Expert/-innen EJV/Expert/es AFJ:

Bachofner Thomas, Hondrich

Roos Bernadette, Schüpfheim



Festprogramm Samstag, 11. Juni

Programme de fête samedi, 11 juin

- 10.15 – 15.15 Singen vor Experten in der Kirche und im Gemeindesaal Dindlen
Chant devant les experts à l'église et à la salle Dindlen
- 10.30 Kurzer Begrüssungsakt auf dem Cholplatz*
Brève cérémonie de bienvenue sur la «Cholplatz»*
- 11.00 – 17.45 Darbietungen von Trachtenchören und Tanzgruppen auf dem Cholplatz**
Prestations des chorales en costume et groupes de danse sur la «Cholplatz»**
- 12.00 – 12.30 Offenes Singen in der Kirche
Chant ouvert à l'église
- 14.00 – 17.00 Gemeinsames Tanzen in der Sporthalle Dorf
Danse en commun dans la halle des sports
- 15.30 – 16.00 Offenes Singen im Gemeindesaal Dindlen
Chant ouvert à la salle Dindlen
- 18.00 Festakt mit Urkundenübergabe auf dem Cholplatz*
Petite cérémonie de fête avec remise des diplômes sur la «Cholplatz»*
- ab 19.00 Nachtessen in den Restaurants mit musikalischer Unterhaltung
Repas dans les restaurants avec animation musicale

* bei schlechtem Wetter in der Sporthalle

* par mauvais temps dans la halle des sports

** bei schlechtem Wetter in der Aula, Schulhaus Brienzen

** par mauvais temps dans l'aula de l'école de Brienzen





Pures Glück erfahren.

Vom 4. Juni bis 23. Oktober 2022
mit täglichem Dampfbetrieb bis Rothorn Kulm.

Goûtez au bonheur parfait.

Du 4 juin au 23 octobre 2022
avec toute vapeur jusqu'au Rothorn Kulm.

Tel. 033 952 22 22 · info@brb.ch · www.brienz-rothorn-bahn.ch

Sponsoren

Sponsors

Hauptsponsoren/Sponsors principaux

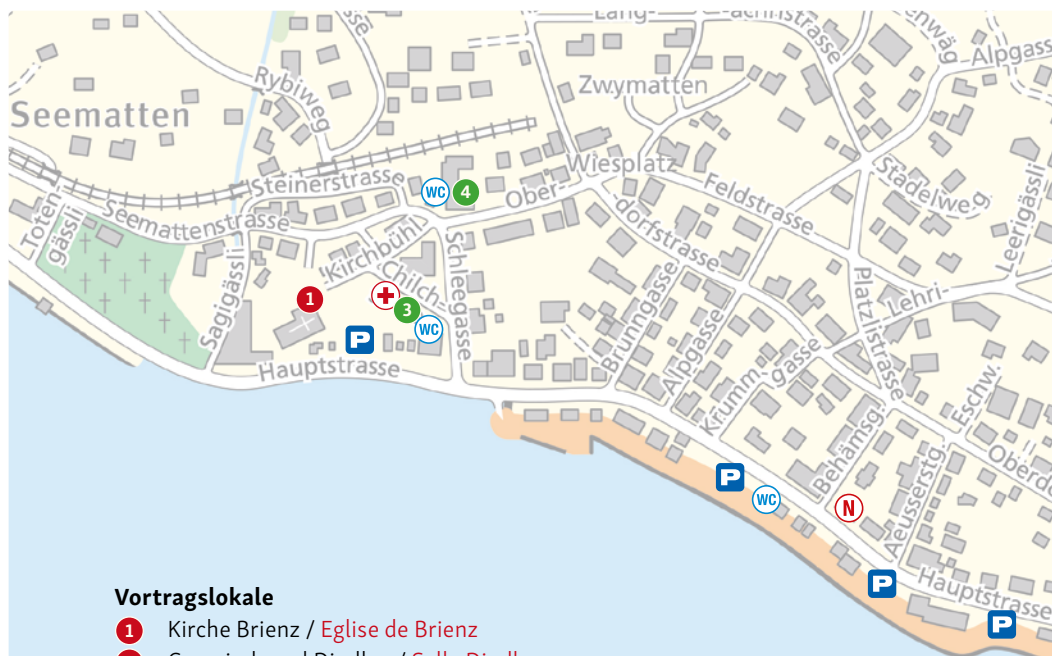
BBO Bank Brienz Oberhasli
Bernische Trachtenvereinigung
Brienz Tourismus
Burgergemeinde Brienz
Einwohnergemeinde Brienz
IG Schweizer Volkskultur
Lotteriefonds Kanton Bern/Swisslos
Reformierte Kirchgemeinde Brienz
Stiftung Schweizer Volkskultur
Schweizer Gesangfest Meiringen 2015, Kulturförderungs-Fonds

Inserenten/Sponsors d'annonces

Brienz Rothorn Bahn
Brienz Tourismus
Flück + Blatter AG, Brienz
Axalpferien.ch, Barbara und Bernhard Fuchs, Brienz
BBO Bank Brienz Oberhasli
BnB Brienz, Sabrina Dütsch-Trauffer, Brienz
Brienzerburli GmbH, Brienz
Ghelma AG, Meiringen/Brienz
Karl Rohrer AG, Sachseln
Landi Jungfrau AG, Interlaken/Brienz
Raiffeisenbank Region Haslital-Brienz
Ballenberg Service GmbH, Brienz
Beton-Anlage Brienz AG, Brienz
Brandschutzzentrum Brienzersee, Marc Pulver, Brienz
ECO AG, Treuhand und Revision, Brienz
Flück Haustechnik AG, Brienz
Gasser Felstechnik AG, Lungern
Gemeinnütziger Frauenverein Brienz
Hotel-Restaurant Steinbock, Brienz
Huggler Holzbildhauerei AG, Brienz
Lüthi Treuhand AG, Brienz
Thomann Druck AG, Brienz
Zumbrunn Dres, Schreinerei und Schlittenbau, Brienz

Übersichtskarte

Plan général de la fête



Vortragslokale

- 1 Kirche Brienz / Eglise de Brienz
- 2 Gemeindsaal Dindlen / Salle Dindlen

Einsingräume

- 3 Pfrundscheune
- 4 Geigenbauschule / Ecole de lutherie
- 5 Schulhaus Brienz Dorf / Ecole de Brienz

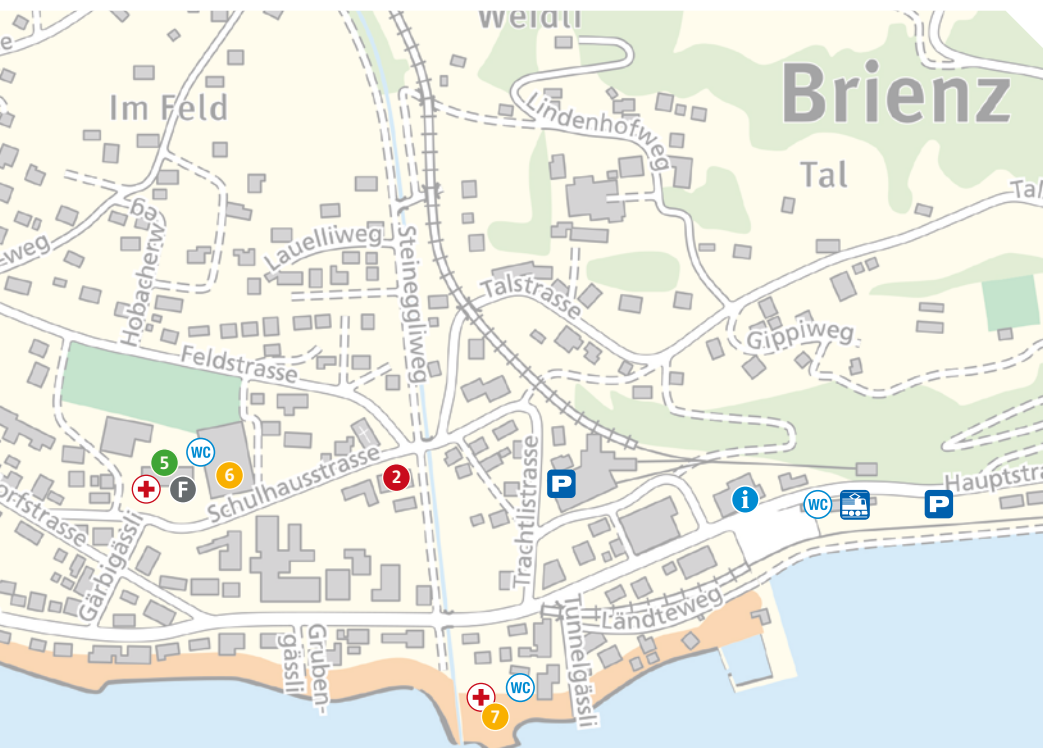
Besprechungslokale Expertengespräche

- 2 Gemeindsaal Dindlen / Salle Dindlen
- 4 Geigenbauschule / Ecole de lutherie

Festplätze und Verpflegung

- 6 Sporthalle Schulhaus / Halle des sports
- 7 Cholplatz, Quai Brienz

200m



Allgemeines

-  Festbüro / **Bureau de la fête**
-  Sanitätsposten / **Postes sanitaires**
-  Tourismusbüro / **Office de tourisme**
-  Flick-Stübli / **Salle de réparation**
-  Brienz Hauptbahnhof / **Gare de Brienz**
-  Öffentliche Parkplätze / **Parking public**



11. JUNI 2022

BRIENZ

Schweizerischer Trachtenchorstag
Journée fédérale des chorales en costume



Sponsoren

Sponsors

Gönner / Patronage

Camping Seebucht Brienz, Agnes Streich
Carol art&design, Carol Fuchs, Brienz
Coop Genossenschaft Bern
Fischer Markus, Kaminfegergeschäft, Brienz
Michel Comercio AG, Brienz
Heinz Zobrist Transporte AG, Brienz
Jenny & Banholzer, Papeterie, Meiringen/Brienz
Zumstein Elektroapparate AG, Brienz



**...mit
Passion**

seit 23. November 2009 als
Chauffeur im Einsatz.
Mathias Schild, Brienz

Autor KE

GHELMA

KLEINBAU ALLER ART
direkt + persönlich

**Auch im
Kleinen stark.**

**Neubau · Umbau · Umgebungsarbeiten · Plattenbeläge
Bohr- und Fräsarbeiten · Baustellenkoordination**

Meiringen · Brienz · Interlaken · Grindelwald · Sarnen

Ghelma AG Baubetriebe
+41 33 822 95 60
www.ghelma.ch

Singen vor Experten

Chant devant les experts

① Reformierte Kirche / Église réformée				
Zeit Heure	Name Nom	Leitung Direction	Lied Chant	Komponist Compositeur
10.15	Trachtenchor Lyss	Hasler Beni	Lueg nit verby Chlyni Wunder Scharlachrot	Alfred Frey Adolf Stähli Büne Huber
10.30	Maientzette-Sittelle	Sonnay Elvira	C'est nous les magiciens La chanson de Younous La mésange et la sittelle	Jo Akepsimas Blaise Mettraux A.-M. Monnier
10.45	Choeur mixte l'Espérance de la Joux	Cerqueira Rhaissa	Notre Dame au Berceau La Fête est Belle	Pierre Kaelin Charly Torche
11.15	Trachtenchor Gunzwil	Lang Zita	S'het deheim e Vogel gsunge Schneeglöggli Häb Dank	Carl Hess Paul Schreiber Adolf Stähli
11.30	Choeur mixte de Vuis- ternens-dt-Romont	De Morais Daniel	Préyire a Nouthra Dona dou Bou Coquelicot	Oscar Moret Pierre Kaelin
12.00	Offenes Singen für alle – Leitung VLK Chant ouvert pour tous – Direction CCP			
13.15	La Chorale de Châtel-St-Denis	Papaux Olivier	La poya dou Molèjon Je chante mon pays Con te partiro	Mélodie populaire Pierre Kaelin Francesco Sartori
13.30	Trachtenchor Sursee und Umgebung	Lang Zita	S'het deheim e Vogel gsunge Sich es Freudeli gönne Das duuret ja ne Ewigkeit	Carl Hess Emil Wallimann Ruedi Bieri
13.45	Chante ma Terre	Odile Dominé	Un violon, un jambon Berceuse pour un enfant à naître Félicie aussi	Serge Gainsbourg Mannick C. Oberfeld
14.15	Trachtenchor Düdingen	Schaller Bruno	Seiseländli Joli Gringot Du fragsch, was i möchte singe	Karl Kolly Chanson populaire Marianne Meystre
14.30	Trachtenchor Schlieren	Ruh Katharina	Der Heimatvogel Drei Engel mögen dich begleiten Sichleteliedli	Carl Hess Bernd Sallmann Johannes Zentner
14.45	Zäsingers	Haueter Katrin	She's always a woman Bym Moonschyn Tatschofonie	Billy Joel Thomas Fricker Oliver Gies



Als Ihr lokaler Bankpartner
engagieren wir uns mit Freude
für die traditionelle Vielfalt
in unserer Region.

Wir machen den Weg frei.



BnB Brienzi - Talstrasse 8 - 3855 Brienzi
info@bnbbrienzi.ch - www.bnbbrienzi.ch

+41 (0)75 404 06 66

Singen vor Experten

Chant devant les experts

② Dindlen				
Zeit Heure	Name Nom	Leitung Direction	Lied Chant	Komponist Compositeur
10.30	Trachtelüt Willisau	Stirnemann Emma	Waldversprüche I luege ue i d'Berge Nidwaldner Tanzliedli	Paul Schreiber Peter Roth H.J. Leuthold
10.45	Trachtenchor Affoltern i.E.	Jäggi Sara	Zäme singe Emmentalerlied Abendgold	Peter Künzi J.G. Krähenbühl Friedrich Niggli
11.15	Trachtenchor Liestal	Macdonald Gillian	Lieschtler Trachteliedli Bim Stundescho Swing the Prelude	Jakob Walter Hans W. Schneller M.A. Charpentier
11.30	Trachtenchor Baar	Buob Nick	Mi Zugersee D'Baarermeiteli	E. Grolimund Robert Fehlmann
13.15	Trachtenjodelgruppe Unteriberg	Marty Lisbeth	I mim Trachtegwand D'Alpyt Ä glücklichä Sunntig	Ruedi Roth Willi Michel Ueli Schüpbach
13.30	Trachtenchor Gipf-Oberfrick	Waldmeier Beatrice	Chum doch i d'Bärg Schau nur die Schwalben sind da Die schönste Ferie	Ruedi Bieri Pasquale Thibaut Ruedi Bieri
13.45	Jodlerhörli Trach- tengruppe Flühli	Zihlmann Thomas	Der Läbessinn Bim Brüedere Chäppeli	Ruedi Renggli Ruedi Bieri
14.15	Trachtenchor Arth-Goldau	Steiner Samuel	Wermi, Troscht und Liebi schänke Waldfride-Jutz Nägelibärgler	Ueli Zahnd Heinz Güller Trad. Naturjodel
14.30	Trachtenchor Schötz-Neuenkirch	Lochstamper Sabine	E schöne Troum Mys chline Veeli Wei no chli bliebe	Hannes Fuhrer Adolf Stähli Ruedi Bieri
14.45	Trachtenchor Stadt Zug	Schennach Isolde	Alperose Büablar-Jodler Aabiglied	H.W. Schneller Trad. aus Egg (Ö) A. Jacot
15.00	Trachtenchor Ballwil	Makiol Ursina	Bärgwanderig Waldversprüche	Ueli Moor Paul Schreiber
15.30	Offenes Singen für alle – Leitung VLK Chant ouvert pour tous – Direction CCP			

Einsingen und Expertengespräche

Mise en voix et entretien avec les experts

Gruppe Groupe	Einsingen Répétition		Vortrag Présentation		Gespräch Entretien	
Trachtenchor Lyss und Umgebung	GbS	9.25	Kirche	10.15	GbS1	11.30
Maientzette-Sittelle	PfrS	9.45	Kirche	10.30	GbS2	11.30
Choeur mixte l'Espérance de la Joux	GbS	10.00	Kirche	10.45	GbS2	11.45
Trachtengruppe Gunzwil	PfrS	10.30	Kirche	11.15	GbS1	12.15
Choeur mixte de Vuisternens-dt-Romont	GbS	10.45	Kirche	11.30	GbS2	12.15
La Chorale de Châtel-St-Denis	PfrS	12.25	Kirche	13.15	GbS2	14.30
Trachtenchor Sursee	GbS	12.45	Kirche	13.30	GbS1	14.30
Chante ma Terre	PfrS	13.00	Kirche	13.45	GbS2	14.45
Trachtenchor Düringen	GbS	13.25	Kirche	14.15	GbS1	15.30
Trachtenchor Schlieren	PfrS	13.45	Kirche	14.30	GbS2	15.30
Zäsingers	GbS	14.00	Kirche	14.45	GbS1	15.45

Gruppe Groupe	Einsingen Répétition		Vortrag Présentation		Gespräch Entretien	
Trachtelüt Willisau	SZi1	9.45	Dindlen	10.30	DiZi1	11.30
Trachtenchor Affoltern i.E.	SZi2	10.00	Dindlen	10.45	DiZi2	11.30
Trachtenchor Liestal	SZi1	10.30	Dindlen	11.15	DiZi1	12.15
Trachtenchor Baar	SZi2	10.45	Dindlen	11.30	DiZi2	12.15
Trachtenjodelgruppe Unteriberg	SZi1	12.30	Dindlen	13.15	DiZi1	14.30
Trachtenchor Gipf-Oberfrick	SZi2	12.45	Dindlen	13.30	DiZi2	14.30
Jodlerchörli Trachtengruppe Flühli	SZi3	13.00	Dindlen	13.45	DiZi1	14.45
Trachtenchor Arth-Goldau	SZi1	13.30	Dindlen	14.15	DiZi1	15.45
Trachtenchor Schötz-Neuenkirch	SZi2	13.45	Dindlen	14.30	DiZi2	15.45
Trachtenchor Stadt Zug	SZi3	14.00	Dindlen	14.45	DiZi1	16.00
Trachtenchor Ballwil	SZi1	14.15	Dindlen	15.00	DiZi2	16.00

- GbS

Geigenbauschule Saal / **Ecole de lutherie**
- GbS1

Geigenbauschule Bibliothek / **Bibliothèque lutherie**
- GbS2

Geigenbauschule / **Salle de séjour de l'école de lutherie**
- PfrS

Pfrundscheune
- SZi 1–3

Schulzimmer, Primarschulhaus / **Salles de classe de l'école primaire**
- DiZ 1–2

Schulzimmer Dindlen UG / **Salles de classe Dindlen ss**

Darbietungen Aussenbühne (Cholplatz)

Présentations sur la scène à l'extérieur 7

Gruppe Groupe	Zeit Heure
Trachtenchor Triengen	11.00
Trachtenchor Gipf-Oberfrick	11.15
Trachtenchor Gurmels	11.30
Tanzgruppe der Trachtengruppe Liestal	11.45
Trachtenchor Stadt Zug und Gruppo Canzoni e costumi ticinesi di Bellinzona	12.00
Trachtenchor Lyss	12.15
Trachtenchor Schötz-Neuenkirch	12.45
Zäsingers	13.00
Maientzette-Sittelle	13.15
Ensemble folklorique da la Colombière du Grand-Saconnex Genève	13.30
Trachtenchor Liestal	13.45
Choeur mixte l'Espérance de la Joux	14.00
Trachtenchor Erstfeld	14.30
Choeur mixte de Vuisternens-dt-Romont	14.45
Gruppo Otello Mendrisio	15.00
Trachtenchor Baar	15.15
Trachtenjodelgruppe Unteriberg	15.30
La Chorale de Châtel-St-Denis	15.45
Jodlerchörli Trachtengruppe Flühli	16.15
Chante ma Terre	16.30
Trachtenchor Arth-Goldau	16.45
Trachtenchor Schlieren	17.00
Trachtenchor Düringen	17.15



11. JUNI 2022

BRIENZ

Schweizerischer Trachtenchortag
Journée fédérale des chorales en costume



Gemeinsames Tanzen

Danse en commun

Gemeinsames Tanzen von 14.00 bis 17.00 Uhr in der Sporthalle Dorf
Danse en commun dans la salle des sports de 14h00 à 17h00

Musik/musique

Ländlerkapelle Ulmizberg

Leitung/Direction

Mitglieder der Volkstanzkommission STV

Membres de la commission de danse populaire de la FNCS

Tanzprogramm/Programme de danse

Der Bärnermutz tanzt	Der Nagelschmied	's trommt em Babeli
Appenzeller Klatschwalzer	Erinnerungswalzer	Pasanante
Der Hinggi	Baarer-Polka	Hobby-Senn
Bündner Siebenschnitt	Dr Seppel	De Schründler
Heidiland	Määrtgässler	La fine goutte de Dézaley
Schüpfener Mazurka	Melody Polka	En allant aux châtaignes

Pause

Kafi-Schottisch	Krawall im Stall
Polka d'Echallens	Pöschler-Schottisch
La Talianina	Une de +
Maiezyt	Hirschegegräbler
s'Wunder	Im Oergelihus
Walzer us der Rosezyt	Cherus



**BUCHFÜHRUNG,
STEUER-, ABSCHLUSS-
UND UNTERNEHMENSBERATUNG**

Hauptstrasse 69
3855 Brienzen
T 033 951 12 16
brienzen@lbtage.ch

Mitglied
TREUHAND | SUISSE

Festakt auf dem Cholplatz um 18.00 Uhr

Cérémonie officielle sur le «Cholplatz» à 18h00 7

Gesamtchor der
Schweizerischen Trachtenvereinigung
Chorale d'ensemble de la
fédération nationale des costumes suisses

Kurze Festansprache von
Roland Meyer-Imboden, Präsident STV
Brève allocution de circonstance de
Roland-Meyer-Imboden, président FNCS

Gesamtchor der
Schweizerischen Trachtenvereinigung
Chorale d'ensemble de la
fédération nationale des costumes suisses

Chefexperte Patrick Secchiari
mit einem Tagesrückblick
L'expert en chef Patrick Secchiari
tire le bilan de la journée

Urkundenübergabe
Remise des diplômes

Schlussworte OK-Präsident Bernhard Fuchs
Paroles d'adieu du président du comité
d'organisation Bernhard Fuchs

Gemeinsames Schlusslied
Chant commun de clôture



karo-holz.ch



LERNEN SIE MIT UNS **DIE SCHÖNE
SEITE DES BAUENS** KENNEN

KARL ROHRER AG
Wichelstrasse 1
6072 Sachseln
041 660 30 44
info@karo-holz.ch



SCHREINEREI



ZIMMEREI



FENSTER



KÜCHEN

Festkarte, Angebot und Preis

Carte de fête, offre et prix

Die Festkarte berechtigt zur aktiven Teilnahme an sämtlichen Veranstaltungen des Trachtenchortages und zum freien Eintritt in alle Vortragslokale.

Gegen Vorweisen der Festkarte oder des Festabzeichens erhalten Sie am Trachtentag vom 12. Juni 2022 im Freilichtmuseum Ballenberg 25% Rabatt auf den Eintrittspreis für Sie und eine erwachsene Begleitperson oder zwei Kinder von 6 bis 16 Jahren. Der Rabatt ist nicht kumulierbar mit anderen Vergünstigungen.

La carte de fête donne le droit de participer à tous les événements de la journée fédérale des chorales en costume et d'accéder gratuitement à tous les lieux de la fête.

Sur présentation de la carte ou de l'insigne de fête, vous bénéficierez d'une réduction de 25% sur le prix d'entrée pour vous et un adulte accompagnant ou deux enfants de 6 à 16 ans à la journée du costume du 12 juin 2022 au musée en plein air de Ballenberg. La réduction n'est pas cumulable avec d'autres avantages.

Preis der Festkarte / prix de la carte de fête

CHF 15.00 für Kinder / pour les enfants

CHF 50.00 für Erwachsene / pour les adultes

Ihre Haustechnik ist uns wichtig.





flück haustechnik ag

Sanitär Heizung Lüftung Spenglerei
Hauptstrasse 236 3855 Brienz Tel. 033 952 14 36
www.flueck-haustechnik.ch info@flueck-haustechnik.ch

MINERGIE® **WIR, DIE GEBÄUDETECHNIKER**

Festabzeichen

Insignes de fête



Das Festabzeichen berechtigt zum freien Zutritt zu allen Vortragslokalen und zu den Aktivitäten im Freien (jedoch nicht zur aktiven Teilnahme).

Gegen Vorweisen des Festabzeichens erhalten Sie am Trachtentag vom 12. Juni 2022 im Freilichtmuseum Ballenberg 25% Rabatt auf dem Eintrittspreis für Sie und eine erwachsene Begleitperson oder zwei Kinder von 6 bis 16 Jahren. Der Rabatt ist nicht kumulierbar mit anderen Vergünstigungen.

L'insigne de fête vous donne droit à un accès gratuit à tous les locaux de la fête et aux activités en plein air (mais pas à une participation active).

Sur présentation de l'insigne de fête, vous bénéficierez d'une réduction de 25% sur le prix d'entrée pour vous et un adulte accompagnant ou deux enfants de 6 à 16 ans à la journée du costume du 12 juin 2022 au musée en plein air de Ballenberg. La réduction n'est pas cumulable avec d'autres avantages.

Preis des Festabzeichens / prix de l'insigne

CHF 15.00 einheitlich / uniforme

Informationen Unterkünfte

Informations sur l'hébergement

Unterkünfte werden Ihnen gerne durch Brienz Tourismus vermittelt.

L'office de tourisme de Brienz se chargera volontiers de vous trouver un hébergement.

Tel. 033 952 80 80

info@brienz-tourismus.ch

www.brienz-tourismus.ch



Hotel Brienerburli

Die Restaurants
Süden BRIENZ



CH-3855 Brienz

www.brienerburli.ch



Hauptstrasse 11
3855 Brienz
033 951 12 41
hotel@brienerburli.ch
www.brienerburli.ch
im alten Dorfteil von Brienz



Hauptstrasse 143
3855 Brienz
033 952 20 20
hotel@weisseskreuz-brienz.ch
www.weisseskreuz-brienz.ch
direkt bei der Busstation Bahnhof



LANDI Jungfrau AG

- Produkte für Haus und Hof
- Gartencenter
- Energie-Lieferant
- Do it yourself
- Getränkemarkt
- Mobilität (Velo, Scooter)
- Bekleidung (Arbeit und Freizeit)
- Tankstellen in Interlaken, Meiringen und Reichenbach

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Interlaken Frutigen Reichenbach Meiringen Brienz
landijungfrau.ch

Landi
JUNGFRAU AG

Festbüro und Information

Bureau de fête et point d'information

Das Festbüro und der Infopoint befinden sich bei der Sporthalle.

Hier können Sie zusätzliche Festkarten kaufen oder überzählige Festkarten zurückgeben.

Pro zurückgegebene Festkarte wird ein Betrag von CHF 15.00 für die Umtriebe abgezogen.

Weiter erhalten Sie beim Infopoint Auskünfte über das Festgelände und das Programm.

Verlorene Gegenstände können beim Infopoint abgeholt werden, sofern diese abgegeben wurden.

Le bureau de la fête et le point d'information sont situés à côté de la halle des sports.

Ici, vous pouvez acheter des cartes de fête supplémentaires ou retourner des cartes de fête excédentaires. Un montant de CHF 15.00 sera déduit pour chaque carte de fête rendue pour les frais administratifs.

Le point d'information est volontiers à disposition pour vous fournir des renseignements sur le site de la fête et le programme. Les objets perdus peuvent être récupérés au point d'information à moins qu'ils aient été déposés.

Verpflegung

Restauration

Im Festgelände befinden sich Getränkestände bei den Vortragslokalen. Essen und

Getränke erhalten Sie an den Ständen bei der Sporthalle und beim Cholplatz.

Zudem finden Sie zahlreiche Restaurants im Dorf.

Dans l'enceinte de la fête, vous trouverez des stands de boissons vers les locaux de prestations de chant. Des stands de boissons et de restauration sont placés vers la halle des sports et sur la Cholplatz. De plus, le village de Brienz compte de nombreux restaurants.



Der Steinbock liegt im Zentrum von Brienz. Unsere gemütliche Gaststube bietet Platz für 100 Personen. Ideal für einen kleinen Apéro ist unser origineller und einmaliger Weinkeller. Für Ihr nächstes Firmen- oder Familienfest empfehlen wir unser separates «Sääli» für insgesamt 65 Personen. Unsere grosszügige Gartenterrasse lädt im Sommer zum Verweilen ein!

Herzlich willkommen!

Hauptstrasse 123
CH-3855 Brienz
Tel. +41 33 951 40 55
Fax +41 33 951 40 84
E-Mail: info@steinbock-brienz.ch
www.steinbock-brienz.ch



zu vermieten:

Heimelige Berghütten im Ski- und Wandergebiet Axalp

Auskunft:

Barbara & Bernhard Fuchs · Mattenweg 11 · 3855 Brienz
Tel. 033 951 37 42 · info@bernhard-fuchs.ch · www.axalpferien.ch

Notfall-Flickstübli ^(N)

Réparation d'urgence

Notfall-Flickstübli an der Hauptstrasse 61 (Burgerhaus)

Die Webgruppe Brienz öffnet die Türen und zeigt ihr Handwerk. Am Trachtentag haben die Weberinnen auch ein kleines Notfall-Flickstübli eingerichtet.

Réparation d'urgence, Hauptstrasse 61 (Burgerhaus)

Le groupe des tisserandes de Brienz vous ouvrent leurs portes et vous présenteront leur artisanat. Lors de cette manifestation, elles mettront également en place un petit atelier de raccommodages d'urgence.

Sanitätsposten ⁽⁺⁾

Postes sanitaires

Sanitätsposten befinden sich von 8.00 bis 19.00 Uhr
beim Cholplatz, im Gemeindesaal Dindlen und bei der Sporthalle.
Fixe Notfall-Nummer: 077 490 99 56

Les postes sanitaires sont ouverts entre 08h00 et 19h00
sur la «Cholplatz», à la salle Dindlen et dans la salle des sports.
Numéro d'urgence fixe: 077 490 99 56





Flück + Blatter AG

Kieswerk
Transporte
Bauunternehmung

**Ihr Partner für
Baumeisterarbeiten und
Transporte in unserer
Region – seit 1969.**

Brienz/Unterbach
Tel. 033 951 20 24
flueckundblatter.ch